

Les voisins du 12 bis
Épisode 1. Une arrivée mouvementée

	<i>Les voisins du 12 bis – Épisode 1 : Une arrivée mouvementée</i>
Introduction	
<i>Lieu</i>	<i>Hall d'arrivées de l'aéroport Charles-de-Gaulle</i>
Annonce Haut-parleur	« You arrived at Paris Charles-de-Gaulle Airport » « Vous êtes arrivés à l'aéroport Paris Charles-de-Gaulle »
Agent aéroport H	Mesdames, Messieurs, les correspondances, c'est par ici.
Agent aéroport F	Avancez au guichet, s'il vous plaît !
Policier	Personne suivante ! ... Personne suivante ! ... Personne suivante, s'il vous plaît !
Billie	Ah... Bonjour !
Policier	Bonjour... passeport s'il vous plaît.
Billie	Pașaport... poftiți!
Policier	Vous êtes Madame... ?
Billie	Euh... Madame Ionescu.
Policier	Qu'est-ce que vous venez faire en France ?
Billie	Poftim? Euh... Je... je ne comprends pas...
Policier	Pourquoi êtes-vous à Paris ?
Billie	À Paris... « Pourquoi » ?...
Policier	Vacances ? Études ?
Billie	Ah ok, de ce! De ce sunt aici... Oui... études !
Policier	Tenez.
Billie	Merci !
Policier	Personne suivante ! ... Personne suivante s'il vous plaît !
Billie	Bun deci... 12 bis rue du Paradis... RER Gare du Nord... Ok, trenul spre Paris e pe-aici!
Scène 1	
<i>Lieu</i>	<i>Gare de RER de l'Aéroport Charles-de-Gaulle</i>
Annonce Haut-Parleur	<i>En raison d'un mouvement social, le trafic est interrompu sur la ligne B du RER entre Roissy Charles-de-Gaulle et Gare du Nord. Veuillez nous excuser pour la gêne occasionnée...</i>
Voyageur A	Encore la grève ?!!
Agent Ratp	Il n'y a pas de train, Messieurs dames, pour Paris. Ne restez pas là !
Voyageuse B	Et comment on fait pour rentrer ?!
Billie	Excusez-moi Monsieur, le RER ?
L'agent	C'est la grève, il n'y a pas de train aujourd'hui !
Billie	Je ne comprends pas... Vous pouvez répéter, s'il vous plaît ?
L'agent	C'est la grève ! Il n'y a pas de train, pas de RER, désolé Madame.
Billie	Ce?! Nu e RER? Păi... și eu cum fac...?!
Voyageur C	Mais qu'est-ce qu'il se passe ? Pourquoi il n'y a pas de RER ?

Les voisins du 12 bis
Épisode 1. Une arrivée mouvementée

Annonce Haut-Parleur	<i>En raison d'un mouvement social, le trafic est interrompu sur la ligne B du RER...</i>
Billie	Alo?
Rosa	Alo?
Billie	Alo Doamna Rosa?...
Rosa	Da!
Scène 2	
<i>Lieu</i>	<i>Appartement de Rosa</i>
Rosa	Diane, tu veux encore du thé ?
Diane	Non merci, Rosa. Ahhh...
Rosa	Ça va ?
Diane	Oui, je suis très fatiguée, mais ça va !
Rosa	C'est normal, le bébé, c'est pour bientôt !
Diane	Oui, l'accouchement est prévu dans quelques jours...
Rosa	Ah, excuse-moi, je réponds, c'est sûrement l'amie de ma fille Sara !
Diane	Oui, je t'en prie.
Rosa	Alo?...
Billie	Alo...Doamna Rosa?...
Rosa	Da...
Billie	Sunteți mama lui Sara?
Rosa	Da, da eu sunt!
Billie	Bună ziua! Eu sunt Biliana, prietena lui Sara!
Rosa	Da, bună, Biliana. Ai ajuns?
Billie	Da... sunt la aeroportul Charles-de-Gaulle...
Rosa	Elle est à l'aéroport ! Bun, iei RER-ul?...
Billie	Nu... nu e RER!
Diane	Ok, je te laisse.
Rosa	Cum?...ce spui?
Billie	Zic că « c'est la grève... » !
Rosa	La grève ! ... Aoleu, draga de tine, e grevă la RER!
Billie	Da...
Rosa	N-ai noroc!
Billie	Păi și cum fac?
Rosa	Stai liniștită, o să-i cer lui Zirek să vină să te ia, e șofer!
Billie	Un șofer!
Rosa	Da, e vecinul meu... Îl sun imediat!
Billie	Uau! Ce tare!
Rosa	Nu te miști de-acolo, da?
Billie	Mulțumesc, sunteți foarte drăguța!
Rosa	Hai, ne vedem!
Scène 3	
<i>Lieu</i>	<i>Cage d'escalier de l'immeuble</i>

Les voisins du 12 bis **Épisode 1. Une arrivée mouvementée**

Diane	Ahhh !!! Ahhh !
Pierre	Diane ?!!
Une voisine	Oh mon Dieu ! Mon Dieu !
Sacha	Maman ?! Ça va ?
Une voisine	Elle a besoin d'aide ! Apportez une couverture ! Dépêchez-vous !
Pierre	Diane ! Mais... mais réponds-moi !
Une voisine	Faites quelque chose ! Apportez une couverture ! Des oreillers !
Pierre	Mais Diane ! Mais réponds-moi !
Rosa	Mais... Mais qu'est-ce qui se passe ?
Pierre	Elle va accoucher là ! Elle va accoucher !
Une voisine	Mais bougez-vous, bon sang !
Rosa	Diane ? Diane ! Respire ma chérie, ça va aller !
Lucien	Maman ?! Maman ?! Ça va ?
Rosa	Ne vous inquiétez pas, les enfants, c'est le bébé !
Diane	Aïe, ahhhh !!
Rosa	J'appelle les pompiers !
Diane	Vite !
Pierre	Les pompiers ?! Mais non ! Mais non... il faut appeler le 15 !
Diane	Maintenant !
Rosa	Diane a besoin d'aller à l'hôpital maintenant !
Pierre	Mais non...
Rosa	Il faut appeler les pompiers, ils seront là beaucoup plus vite !
Diane	Écoute Rosa, Pierre !!... Le 18... Appelle le 18 !
Rosa	Allo ?
Pierre	Je suis là ma chérie, je suis là...
Rosa	Allo ? Allo, les pompiers ?! Je vous appelle du 12 bis rue du Paradis... Il y a un accouchement en urgence là... Venez vite, s'il vous plaît !
Scène 4	
<i>Lieu</i>	<i>Rue devant l'immeuble</i>
Zirek	Et voilà... ! On est arrivés au 12 bis... chez Rosa !
Billie	Merci Zirek !
Pompier	Laissez passer, laissez passer, s'il vous plaît !
Diane	Aïe ahhh...
Zirek	Mais... qu'est-ce qui se passe ici ?
Diane	Aïe ahhh...
Pierre	Restons calmes, restons calmes !
La voisine	Dépêchez-vous les gars, dépêchez-vous ! Elle va accoucher dans la rue !
pompier	Madame, comment vous appelez-vous ?
Diane	Ahhh... Diane...
Pompier	Diane, je suis pompier, on va à l'hôpital, tout va bien.
Pierre	Je suis là ma chérie, je suis là... ne t'inquiète pas, je suis avec toi...

Les voisins du 12 bis
Épisode 1. Une arrivée mouvementée

Rosa	Ah, quelle histoire !
Billie	Bună ziua, doamna Rosa!
Rosa	Oh ! Vous êtes là ! Biliana! În sfârșit! Mă bucur să te cunosc!
Billie	Încântată!
Zirek	Mais, qu'est-ce qui se passe ici, Rosa ?
Rosa	C'est Diane qui va accoucher !
Zirek	Quoi ?! Déjà ?
Billie	Ce se întâmplă?
Rosa	Vecina mea Diane, e însărcinată. Era să nască pe scări. Hai intra! Tu te rends compte, Zirek, cet imbécile de Pierre qui dit « il faut appeler le 15 », et moi « Mais non, il faut appeler le 18 » !
Zirek	Tu as très bien fait !
Billie	Le 15... ?
Rosa	M-am contrazis cu vecinu' Pierre, soțul lui Diane, Ce idiot! El vroia să sune la urgențe, le 15, le SAMU, dar noroc ca eu am sunat la pompieri, le 18.
Billie	Cum...Pompieri? Pentru o naștere?
Rosa	Păi da! Aici pompierii intervin și pentru urgențele medicale și sunt mult mai rapizi decât ambulanța.
Billie	Ah ok, asta e bine de știut!
Rosa	Din fericire, totul e în ordine acum! Zirek, combien je te dois pour le taxi ?
Zirek	Allez, c'est cadeau !
Rosa	Ohhh...
Zirek	Ça m'a fait plaisir de dépanner Billie !
Billie	Merci !
Conclusion	
<i>Lieu</i>	<i>Chambre de Billie dans l'appartement de Rosa</i>
Rosa	Bun... Uite asta e camera în care o să dormi tu, a fost camera Sarei.
Billie	Oh, ea e aici in poză?
Rosa	Da, avea cam trei ani...
Billie	Oh, era foarte drăguța!
Rosa	Era prima oară în vacanța in România. Și acum trăiește acolo, îți dai seama? Ce repede trece timpul!
Billie	Acolo ne-am și întâlnit! E foarte amabil din partea dumneavoastră că mă găzduiți doamnă Rosa!
Rosa	E normal! prietenii fiicei mele sunt ca o familie pentru mine! Hai că te las sa te înstalezi Biliana. Banuiesc că ai nevoie să te odihnesti.
Billie	Mulțumesc Doamna Rosa! De fapt, mi-ar plăcea ca în Franța să mă cheme Billie.

Les voisins du 12 bis
Épisode 1. Une arrivée mouvementée

Rosa	Bine Billie! Și tu, poți să-mi zici simplu, Rosa!
Billie	Ok Rosa!
Rosa	Allez, viens le chat, je vais te donner à manger.
Générique fin	